

[2022-2023]

Armonía y Desarmonía: Selección de la XXI Conferencia de la Asociación Internacional de Historia Oral en 2021

“Agricultura tácita” en bases militares de EE. UU. En Okinawa

Fukuda Masato
Universidad de Kyoto

Traducido del inglés

Recommended Citation

Fukuda, Masato (2023) ““Agricultura tácita” en bases militares de EE. UU. En Okinawa” *Palabras y Silencios*, Vol. 11, Article 4. Available at: [<https://ioha.org/journal/articles/tacit-farmers-in-u-s-military-bases-in-okinawa/>]

Palabras y Silencios es la Edición Digital de la Asociación Internacional de Historia Oral. Incluye artículos de un rango variado de disciplinas y es un medio para que la comunidad profesional comparta proyectos y tendencias actuales en la historia oral alrededor del mundo.

Online ISSN 2222-4181

Este artículo ha sido presentado para su acceso gratuito y abierto en ioha.org; ha sido aceptado para su inclusión luego de un proceso de revisión por pares y editorialmente responsable.

“Agricultura tácita” en bases militares de EE. UU. En Okinawa

Fukuda Masato
Universidad de Kyoto

En este breve artículo, analizo la agricultura tácita, basándome en entrevistas con trabajadores de campo en Okinawa, y presento su importancia y sus problemas..¹

Okinawa es una pequeña prefectura insular de Japón. Sorprendentemente, aquí se encuentran alrededor del 70% de las bases militares de las fuerzas militares estadounidenses en Japón. Ha habido un tipo de cultivo inusual, llamado “agricultura tácita (Mokunin Kosaku)”; lugareños hasta que los militares aterrizan tácitamente. Aunque existen muchas restricciones, peligros e inconvenientes, cultivan verduras, frutas, caña de azúcar e incluso crían ganado.

Durante la Segunda Guerra Mundial y la violenta expropiación de tierras por parte del ejército estadounidense, Okinawa sufrió una grave escasez de tierras y alimentos. Bajo la soberanía estadounidense se implementó un sistema de asignación de tierras (Saito 2018). Sin embargo, no proporcionó suficiente tierra, por lo que la gente comenzó a cultivar tácitamente. En 1959, la agricultura tácita se declaró oficialmente en la Ordenanza N° 20 del Alto Comisionado para la “Adquisición de intereses de arrendamiento”. Actualmente continúa bajo el Tratado de Seguridad Japón-Estados Unidos. Sin embargo, el Ministerio de Defensa de Japón lo ha considerado cultivo no autorizado u ocupación ilegal. En algunas zonas, el Ministerio de Defensa suspendió el cultivo debido a un realineamiento de bases o debido a otras causas, pero los agricultores no recibieron ninguna compensación.

Estudios previos

Aunque existen pocos estudios sobre la agricultura tácita, han revelado varios aspectos. Algunos estudios consideraron que la agricultura tácita dependía de la base (Kurima 2012), mientras que otros la consideraban un uso pacífico de tierras militares (Koike 1986). Estudios recientes se han centrado en la naturaleza de la agricultura tácita como una forma de conectarse con su tierra ancestral, ayudando a mantener el espacio comunitario tradicional (Chibana 2018, Yamauchi 2019).

Sin embargo, la mayoría de los estudios anteriores tienden a centrarse en la propiedad de la tierra y consideran a los agricultores tácitos como agricultores propietarios. En Okinawa, la propiedad de la tierra ha sido históricamente superior al derecho a cultivarla (Ishii 1984, 267). La lucha contra el acaparamiento de tierras se ha llevado a cabo muchas veces, pero eventualmente se convirtió en una cuestión de compensación por la propiedad de la tierra, que se resolvió mediante el pago de un costoso alquiler de la tierra cada año. Aunque la mayoría de los

¹ Este artículo se basa en mi presentación en la conferencia virtual de IOHA en 2021. Debido a los límites de espacio, se omiten algunos de los casos. Posteriormente se publicaron más debates como artículo (Fukuda 2021).

agricultores de la Okinawa de la posguerra no eran propietarios de tierras de cultivo, el derecho a labrar fue ignorado y no garantizado.

Mis entrevistas en este breve artículo tuvieron lugar entre julio y agosto de 2018, en Yomitan Village, Iejima Island, Kadena Town y Okinawa City. Todas las entrevistas se realizaron en japonés y los nombres de los informantes son seudónimos. Las siguientes entrevistas señalarán perspectivas que faltan en estudios anteriores.

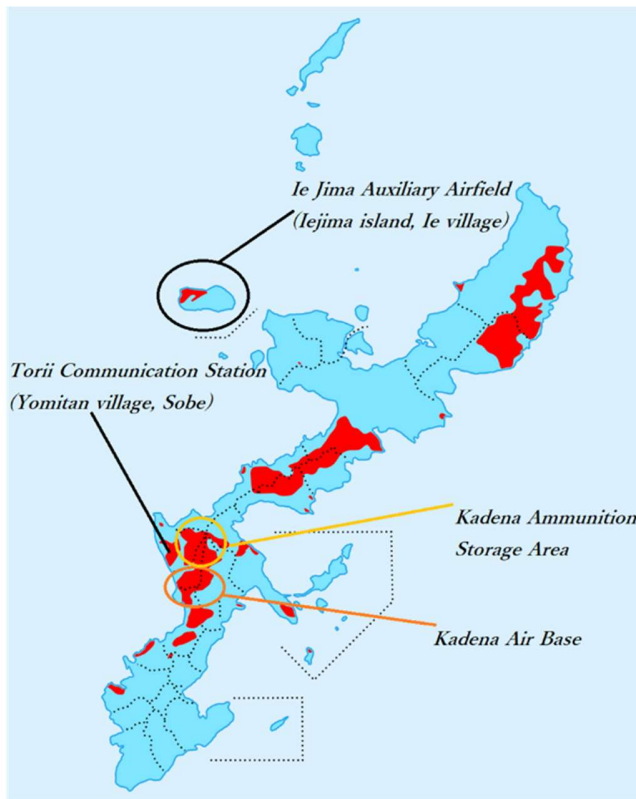


Figure 1: Bases militares estadounidenses en Okinawa. “US military bases in Okinawa.” Wikimedia Commons, Accessed Feb 21 2023, https://commons.wikimedia.org/wiki/File:US_military_bases_in_Okinawa.svg, edited by author

Caso 1: Coexistencia con el ejército estadounidense (Sr. Maeda, Yomitan)

Un primer caso es en la zona de Sobe, en Yomitan, donde se encuentra la estación de comunicación Torii. El Sr. Maeda es un agricultor y terrateniente tácito, de unos 70 años.

“Además de la agricultura tácita, disfrutamos de la playa militar abierta al público todos los veranos. Como evento anual, los lugareños y el ejército estadounidense limpian conjuntamente los Utaki (lugares sagrados para los habitantes de Okinawa) en tierras militares. Es importante cooperar entre nosotros”.

“No ha habido ningún accidente últimamente. Nadie quiere que se vayan de aquí. Como vecinos, intentamos coexistir con éxito”.²

Sostuvo que la coexistencia de los lugareños y las fuerzas estadounidenses son importantes y que la agricultura tácita se considera un medio de coexistencia.

Caso 2: El doble beneficio (Sr. Fukuhara, Iejima)

La isla de Iejima fue una vez el centro de la lucha por la tierra en Okinawa. Es la ciudad natal de Shoko Ahagon, líder del movimiento antibases, él afirmó:

“No pensamos en nuestras tierras como tierras tácitamente cultivadas, que el ejército estadounidense nos permite cultivar. Por el contrario, pensamos en nuestras tierras como aquellas que permitimos que los militares utilicen tácitamente.”³

Sin embargo, la situación ha cambiado. El Sr. Fukuhara es un agricultor de caña de azúcar de unos 60 años. Su padre fue un miembro central de la lucha por la tierra, pero luego se convirtió en terrateniente por contrato.

“Hoy en día, la renta de la tierra es aproximadamente tres veces mayor que los ingresos de la caña de azúcar. Sabemos que el ejército estadounidense puede quitarnos los derechos de labranza cuando quiera. Pero como Iejima se ha enriquecido gracias a las ganancias dobles, ya no protestamos contra el ejército estadounidense.”⁴

En Iejima, la agricultura tácita la realizan los terratenientes. Así se produjo el llamado doble beneficio, con lo que la antigua isla de resistencia pasó a depender de la base.

Caso 3: La sangre del Ancestro (Sr. Iramina, Kadena)

El Sr. Iramina, un hombre de unos 80 años, es un granjero tácito en la Base Aérea de Kadena y uno de los querellantes de una demanda por ruido contra la base. Me habló de sus recuerdos del terreno militar en los viejos tiempos.

“Antes no había valla y cualquiera podía entrar, por lo que a menudo robábamos los explosivos que estaban amontonados al aire libre y los arrojábamos al río para pescar. Cerca del puente Kudokubashi, el ejército estadounidense estaba realizando ejercicios con munición real, pero eran demasiado vagos para disparar a todos, por lo que a menudo cavaban hoyos y los enterraban sin disparar. Los recogíamos y los vendíamos para ganar

² Entrevista realizada por el autor el 31 de julio de 2018.

³ Ahagon, *Beigun to Noumin*. p.161, translated by author.

⁴ Entrevista realizada por el autor el 24 de julio de 2018.

dinero... Los antepasados de la gente de por aquí son todos agricultores, así que lo llevamos en la sangre. Labramos nuestras tierras como lo hacen nuestros antepasados.”⁵

La agricultura tácita a menudo se considera un derecho “permitido” por la base y, por lo tanto, se cree que está asociada con la dependencia de la base. En este caso, sin embargo, no hay contradicción entre el movimiento antibases y la agricultura tácita. Labran la tierra porque la tierra es su tierra natal.

Caso 4: “Estoy en contra de la base” (Sr. Oshiro, ciudad de Okinawa)

El último caso compartido aquí es del área de Chibana, en la ciudad de Okinawa, al este del área de almacenamiento de municiones de Kadena, donde algunos agricultores fueron desalojados debido a la reubicación de las bases estadounidenses.

El Sr. Oshiro es un hombre de unos 70 años que se gana la vida con la agricultura tácita. Compró el derecho de explotación agrícola al anterior agricultor hace unos 10 años, pero no sabe nada del propietario.

“Sí, el ejército estadounidense hizo muchas cosas terribles. Antes del regreso de Okinawa a Japón, la situación era aún peor. Los estadounidenses no trataban a los habitantes de Okinawa como seres humanos. Pero últimamente estoy mucho más enojado con el gobierno japonés que con el ejército estadounidense. Simplemente hacen lo que Estados Unidos les dice que hagan y nunca protegen a los habitantes de Okinawa.”⁶

No todos los agricultores del área de Chibana son residentes locales, pero algunos provienen de otras áreas. En algunos casos, los derechos agrícolas eran comprados y vendidos por los agricultores sin ninguna relación con el propietario de la tierra. Además del Sr. Oshiro, muchos otros agricultores de esta zona dijeron que estaban en contra de las bases.

Conclusión

Como en el Caso 2, la renta de la tierra militar sirvió como factor para llevar a la aceptación de la base, y la agricultura tácita en sí misma no tiene mucha influencia en ello (Caso 3 y 4). La agricultura tácita en sí misma fue vista como un medio de coexistencia (como en el Caso 1) o como una forma de reconectarse con las tierras ancestrales (como en el Caso 3 y en estudios previos). Aunque en algunas áreas (c.f. Caso 4) la agricultura tácita fue realizada por agricultores que no tienen ninguna conexión ancestral, la importancia de la agricultura en tierras militares puede reconocerse como una actividad que restablece los derechos de usufructo de la tierra de los Estados Unidos a los habitantes de Okinawa. Las tierras militares se han mantenido fértiles gracias al cultivo continuo de los agricultores tácitos.

⁵ Entrevista realizada por el autor el 17 de Agosto de 2018.

⁶ Entrevista realizada por el autor el 1 de Agosto de 2018.

Dado que los estudios de Okinawa se han centrado en la propiedad de la tierra más que en su uso, la agricultura tácita en sí no ha sido evaluada adecuadamente. La incertidumbre del derecho a labrar hace que la agricultura tácita sea una situación precaria, pero su importancia es significativa. Además, la agricultura tácita es un microcosmos de la compleja historia de la tierra de Okinawa..

Bibliografía

En inglés

Chibana, Manami. "Till The Soil and Fill the Soul: Indigenous Resurgence and Everyday Practices of Farming in Okinawa." PhD diss, University of Hawaii at Manoa, 2018. <http://hdl.handle.net/10125/62702>. Last accessed Feb 21, 2023

En japonés

Ahagon, Shoko. *Beigun to Noumin*. Tokyo: Iwanami Shoten, 1973.

Fukuda, Masato. "Cultural and political significance of the farming in the military lands of Okinawa" *Journal of Japan Oral History Association*, 17, 2021, p.119-134.

Ishii, Hiroo. "Seizon, Roudou jouken to shite no Tochi shoyuu to Gun yochi ryo" *The economic review of Komazawa University*, 15(3-4), 1984, p.245-295.

Koike, Hideo. "Okinawa lejima ni okeru Gun youchi nai kosaku no Tokushitsu" *Annals of the Japan Association of Economic Geographers*, 31(1), 1986, p.38-55.

Kurima, Yasuo. *Okinawa No Beigun kichi to Gun-yochi ryo*. Okinawa: Youju shorin, 2012.

Saito, Masami. *Ritou Ha Takarajima*. Tokyo: Koujin no tomo sha, 2018.

Yamauchi, Kenji. *Kichi to Seichi No Okinawa shi*. Tokyo: Yoshikawa koubunkan, 2019.